



Belgium awaits you!



# *Informations générales concernant la Fédération Intersteno*

## *Quelques précisions sur le déroulement du 49e Congrès Intersteno 2013 à Gand*

[www.intersteno2013.org](http://www.intersteno2013.org)

Intersteno 2013 est un projet temporaire porté par deux associations belges



Association des Professeurs en Secrétariat-Bureautique asbl  
[www.apsb.be](http://www.apsb.be)  
en Wallonie



Academie voor Bureauwetenschappen vzw  
[www.abw.be](http://www.abw.be)  
en Flandre

---

*Intersteno est le "nom générique" ou la "marque de fabrique" d'une fédération qui, malgré son "grand âge" (125<sup>e</sup> anniversaire en 2012) est à la pointe du progrès et intègre les toutes dernières technologies pour la saisie des textes et des discours*



Belgium awaits you!

## INTERSTENO

Fédération Internationale pour le traitement de l'information et de la communication

### Qu'est-ce qu'Intersteno

Intersteno est le "nom générique" ou la "marque de fabrique" d'une fédération qui, malgré son "grand âge" (125<sup>e</sup> anniversaire en 2012) est à la **pointe du progrès** et **intègre les toutes dernières technologies pour la saisie des textes et des discours**.

Intersteno est un forum international rassemblant le "top niveau" - professionnels, étudiants et amateurs - des acteurs qui, grâce aux nouveaux moyens d'écriture rapide, transforment la langue parlée et écrite en comptes-rendus (digitaux). Elle favorise la réflexion et l'échange entre toutes les nations et encourage la compréhension mutuelle des cultures et des valeurs au sein des pays membres.

C'est une organisation sans but lucratif qui fonctionne uniquement sur base de **bénévolat**.

Intersteno fédère 25 groupements nationaux (surtout en Europe, mais aussi Argentine, Australie, Brésil, Cameroun, Japon, Corée, Russie, Chine et États-Unis) et collabore avec le Bureau de promotion de la démocratie parlementaire (OPPD).

### Un peu d'histoire

Cette association fut fondée à Londres le 26 septembre 1887, lors du premier congrès d'Intersteno dans la grande salle du Musée géologique de Londres. C'était une idée de Sir John Gibson Westby, pour célébrer les 300 ans de la "sténographie moderne": dans son discours inaugural, il avait exprimé l'espoir que le Congrès ne soit pas un événement isolé, mais le premier d'une longue tradition.

Après une interruption durant Seconde Guerre mondiale, le Suisse Marcel Racine lui donna un nouvel essor en organisant, en 1954, un important colloque au Mont-Pèlerin (Suisse), suivi, en 1955, par le 21<sup>e</sup> congrès organisé à Monaco.

### Organes

Bureau (7 pers.)      Président (F. Ramondelli – IT), Vice-présidents (J. Zaviačič – CZ & M. Golden - USA), Secrétaire trésorier (D. Devriendt – BE), Jury (G. Sante – BE), IPRS (R. Schwarz-Van Poppel – NL), Comité scientifique (J.-Ch. Le Masson – FR);

Conseil                      Assemblée des délégués nationaux; se réunit une fois par an.

Assemblée générale      Réunion tous les deux ans, lors des congrès. Approuve (ou refuse) les décisions du Conseil.

Comité scientifique      Etudie les évolutions scientifiques et technologiques.

IPRS                          Une section spéciale qui réunit les rapporteurs professionnels.

### Congrès

Un congrès a lieu tous les deux ans (... 2007 Prague ■ 2009 Beijing ■ 2011 Paris ■ 2013 Ghent ■ 2015 New York ...):

- championnats du monde et internationaux (voir ci-joint),
- rencontre des membres des différents organes de l'Intersteno (bureau, jury, conseil, assemblée générale),
- séminaires, conférences et ateliers ...,
- réunions spécifiques de la section IPRS (rapporteurs professionnels),
- visite (technique) du parlement du pays hôte (en 2013: le parlement européen),
- travail en réseau.

### Intersteno Belgium

Intersteno 2013, projet temporaire de deux associations de professeurs en secrétariat et bureautique, représentées par:

- Danny Devriendt [danny@intersteno2013.org](mailto:danny@intersteno2013.org)    gsm 00 32 476 26 59 60    fax 00 32 50 75 01 54    (ABW)
- Georgette Sante [geo@intersteno2013.org](mailto:geo@intersteno2013.org)    gsm 00 32 497 04 84 63    fixe 00 32 4 384 57 15    (APSB).



**Belgium awaits you!**

**49<sup>e</sup> CONGRÈS INTERSTENO – DU 13 AU 19 JUILLET 2013- GAND (BELGIQUE)**

Localisation	Artevelde University Collège - Campus Kantienberg - Gand	
Courriel	<a href="mailto:info@intersteno2013.org">info@intersteno2013.org</a> - <a href="mailto:devriendt@intersteno2013.org">devriendt@intersteno2013.org</a> <a href="mailto:geo@intersteno2013.org">geo@intersteno2013.org</a> & <a href="mailto:g.sante@scarlet.be">g.sante@scarlet.be</a>	
Sites Web	<a href="http://www.intersteno2013.org">www.intersteno2013.org</a> (infos du congrès) – <a href="http://www.intersteno.org">www.intersteno.org</a> (tout sur la fédération)	
Facebook	<a href="http://www.facebook.com/gent2013">www.facebook.com/gent2013</a>	
Adresse comptable	Intersteno 2013 – Stationstraat 6 – 3320 Hoegaarden	
Organisation	ABW vzw (Academie voor Bureauwetenschappen) APSB asbl (Association des Professeurs de Secrétariat Bureautique)	
Comité d'organisation	Danny Devriendt (Président ABW + Secrétaire Trésorier Intersteno) Georgette Sante (Présidente du Jury Intersteno + Déléguée nationale) Jeannine Delange (Présidente APSB) Olivier Levrau (ABW – Service administratif Arteveld) Agnès Coeckelberghe (Trésorière ABW) Thérèse Librecht (ABW – déléguée nationale de 2009 à 2011) Lilian Remacle (APSB) Pieter-Jan Oste (ABW)	
Droit de participation	<b>Carte de congressiste</b>	€ 175
	<b>Inscriptions aux concours</b>	€ 35 (quel que soit le nombre d'épreuves)
	Repas final	€ 59
	Excursions (Gand, Liège, Bruges, Bruxelles)	Voir site
	La carte de congressiste est exigée pour toute participation aux événements du congrès, y compris pour les concurrents qui devront également s'acquitter du montant de l'inscription (soit un total de <b>210 euros</b> ). Le repas final et les excursions sont payants.	
Inscription	Clôture des inscriptions:	le <b>15 mai 2013</b> (pour les concurrents) le <b>31 mai 2013</b> (pour les "simples" congressistes)
Championnats du monde	Production de texte (TP) Correction de texte (TC) Traitement de texte professionnel (WP) Saisie de la parole (SC) Prise de notes en temps réel (RT) Correspondance et procès-verbal (SR) Prise de notes multilingue (ML)	Dimanche 14 Lundi 15 juillet Programme ci-joint
Entraînement	Les textes des championnats précédents sur <a href="http://www.intersteno.org">www.intersteno.org</a> à la rubrique "Concours" ou dossier francophone à télécharger sur <a href="http://www.apsb.be">www.apsb.be</a> .	
IPRS	Section <b>I</b> nternationale des <b>R</b> apporteurs <b>P</b> rofessionnels: une section spéciale de l'Intersteno qui se réunit au moment des congrès ou des rencontres inter-congrès.	
Autres	La carte de congressiste vous donne droit à: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ un porte-document contenant, entre autres, le programme complet du congrès,</li> <li>▪ l'accès libre sur les lieux du congrès et notamment le hall des exposants,</li> <li>▪ la participation à la cérémonie d'ouverture (le samedi 13),</li> <li>▪ le cocktail de bienvenue,</li> <li>▪ l'accès aux conférences (mardi 16 - voir programme sur le site),</li> <li>▪ la journée de la jeunesse (pour les moins de 26 ans - le mardi 16),</li> <li>▪ le repas belge (Thank You Dinner) le mardi 16 à 19 h 30,</li> <li>▪ la remise des prix suivie d'un cocktail (jeudi 19 à 16 h).</li> </ul> Autres manifestations payantes: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ excursions: Gand, Liège, Bruxelles ...</li> <li>▪ repas final et soirée festive (jeudi 19),</li> <li>▪ excursion finale à Bruges.</li> </ul>	



**Nous vous attendons nombreux!**



Belgium awaits you!

## CHAMPIONNATS ET CERTIFICATIONS INTERSTENO – GAND 2013

### Historique

Intersteno a organisé ses premiers championnats du monde lors du 21<sup>e</sup> Congrès de Monaco-Monte-Carlo en 1955.

L'organisation de ces compétitions a conduit à l'établissement de normes professionnelles. Ces normes ont été développées et enrichies afin de promouvoir l'utilisation efficace des TIC telles que le traitement de texte et les logiciels spécialisés dans la transcription des comptes rendus.

La remise d'un titre par un organisme indépendant et international n'est pas seulement un grand honneur personnel pour les centaines de personnes qui le reçoivent, c'est également un moyen pour elles de trouver un emploi ou d'améliorer leur situation professionnelle.

Le Jury doit constamment s'adapter aux évolutions technologiques. La variété des outils et des méthodes utilisés a considérablement amélioré les niveaux de performance dans l'art de saisir la parole et de transcrire les textes (de la machine à écrire au clavier d'ordinateur, des notes sténographiques à la sténotypie assistée par ordinateur ou encore la reconnaissance vocale ...).

L'évaluation et le classement sont fondés sur les principes suivants:

- élimination des écarts dus aux différences linguistiques en évaluant la vitesse en nombre de caractères (saisie de texte) ou de syllabes (prise de notes);
- changement de dénomination des épreuves, pour occulter la technique utilisée et mettre en exergue le résultat (ex.: production de texte au lieu de dactylographie ou saisie de la parole au lieu de sténographie);
- possibilité d'utiliser, lors des compétitions, toutes les technologies disponibles: la réglementation des épreuves ne favorise ni ne pénalise aucune technique ni méthode; en cas de besoin, des critères spécifiques sont définis (par exemple pour des langues idéographiques);
- organisation des concours par groupes d'âge: les résultats sont ainsi facilement comparés et évalués;
- octroi des prix par niveaux de compétences, allant des novices aux plus hauts niveaux professionnels, afin d'ouvrir la compétition à tous; de cette manière, Intersteno entend motiver toutes les catégories de candidats pour faire progresser leurs performances en fonction de leur expérience et leur maturité.

### Jury

Production de texte	M <sup>me</sup> Helena Zaviačičová (CZ)
Correction de texte	M <sup>me</sup> Waltraut Dierks (DE)
Traitement de texte professionnel	M <sup>me</sup> Georgette Sante (BE)
Saisie de la parole	M. Jari Niittuinperä (FI)
Transcription en temps réel	M <sup>me</sup> Teri Gaudet (USA)
Prise de notes multilingue	M <sup>me</sup> Joke Bakker (NL)
Correspondance et procès-verbal	M. Jan den Holder (NL)

### Classement par catégorie d'âges

Tous les concours sont organisés en trois groupes d'âge; chacun fait l'objet d'un classement particulier et désigne un champion international ou un champion du monde, si les résultats atteignent un niveau bien défini (voir règlement):

- **seniors** : les participants âgés de plus de 20 ans l'année du concours (nés en 1992 ou avant),
- **juniors** : les participants âgés de 17 à 20 ans l'année du concours (nés en 1993,1994, 1995 ou 1996),
- **élèves** : les participants de moins de 17 ans l'année du concours (nés en 1997 ou après).

En **production de texte**, épreuve particulière, une minute de boni et classement séparé pour les concurrents **aveugles** et **mal voyants**.



**Belgium awaits you!**

## Description

Sept championnats du monde pour lesquels des informations complémentaires et le règlement sont disponibles sur [www.intersteno.org/Concours](http://www.intersteno.org/Concours) ou en adressant un courriel à la présidente du jury ([g.sante@scarlet.be](mailto:g.sante@scarlet.be)).

### *Production de texte (TP - lors des congrès)*

Ce championnat consiste à saisir, au kilomètre donc sans retour à la ligne, un texte imprimé sur papier:

- durée: 30 minutes,
- précision: pourcentage maximal d'erreurs autorisées 0,25 %,
- vitesse minimale requise pour être classé: 240 – 300 – 360 frappes par minute (en fonction de l'âge),
- technique: un clavier d'ordinateur ou de sténotypie, ou encore un système de reconnaissance vocale.

### *Production de texte (Championnat de vitesse de frappe sur clavier par le biais d'Internet)*

**Pendant 10 minutes, les participants encodent un texte lu sur leur écran d'ordinateur. En plus de leur langue maternelle, ils peuvent concourir dans une ou plusieurs des 16 langues étrangères disponibles.** Seule une école peut inscrire les concurrents, par l'intermédiaire d'un enseignant responsable, qui organisera le concours dans sa classe. Des candidats isolés pourront également participer en prenant contact avec le groupement Intersteno national ([g.sante@scarlet.be](mailto:g.sante@scarlet.be)) qui s'occupera de leur inscription et du contrôle. Des exercices d'entraînement gratuits en 16 langues sont disponibles sur [www.intersteno.org / Concours Internet / Entraînement Java](http://www.intersteno.org/Concours Internet / Entraînement Java).

### *Correction de texte (TC)*

Les concurrents reçoivent un texte sur une clé USB. Les modifications et corrections à y apporter sont notées selon les signes standards internationaux, sur un feuillet imprimé. Les concurrents doivent effectuer le plus de corrections possibles dans un délai de 10 minutes (pour être classé: minimum 60 corrections).

### *Traitement de texte professionnel (WP)*

L'objectif de ce championnat est de certifier la capacité des candidats à utiliser un logiciel de traitement de texte d'une manière très professionnelle afin de produire des documents de haute qualité. Le fichier de base est donné en anglais et les instructions de réalisation dans la langue maternelle. Durée: 75 minutes.

### *Saisie de la parole (SC)*

Les concurrents saisissent et transcrivent un texte dicté à une vitesse augmentant de manière régulière. Les vitesses initiales et finales de la dictée sont liées à la langue des concurrents, selon un tableau comparatif établi par le Conseil d'Intersteno. Plusieurs technologies peuvent être utilisées: sténographie graphique, sténotypie, clavier avec logiciel de traitement de texte (et abréviations), reconnaissance vocale (avec utilisation obligatoire d'un système silencieux de type sténomasque). Un délai de mise au net (transcription) de 150 minutes est accordé.

### *Prise de notes en temps réel (RT)*

Les concurrents saisissent et transcrivent un texte de huit minutes, dicté à une vitesse augmentant de manière régulière, en utilisant la technologie de leur choix. La transcription doit être remise immédiatement à la fin de la dictée, sans possibilité d'y apporter des corrections.

### *Correspondance et procès-verbal (SR)*

Cette compétition se compose de deux parties:

- transcription in extenso d'une lettre dictée en trois minutes, introduisant le thème de la seconde partie,
- résumé, rédigé en phrases complètes, d'un texte dicté pendant sept minutes.

Durée totale de la transcription: 120 minutes.

### *Prise de notes multilingue (ML)*

Ce concours consiste à saisir et transcrire des dictées dans au moins deux langues étrangères (ou une langue étrangère en sus de sa langue maternelle). Chaque dictée dure trois minutes, à la vitesse progressive de 120, 130 et 140 syllabes par minute. Dix-huit langues peuvent être utilisées, sur demande des concurrents.

### *Concours expérimental*

Un 8<sup>e</sup> concours sera expérimenté pour la première fois à Gand. Il s'agit de retranscrire un texte dicté. Le concurrent écoute (programme gratuit téléchargeable) un fichier audio (remis sur clé USB) et le transcrit (clavier, sténotype, reconnaissance vocale) pendant 10 minutes. Il peut gérer le débit du texte, stopper, réécouter ...



**Belgium awaits you!**

**INTERSTENO 2013 - GAND (BELGIQUE) - PROGRAMME PROVISOIRE**

Date	Heure	Lieu	Activité
<b>Vendredi 12 juillet 2013</b>	A partir de 09.00 h	Kantienberg	Installation des exposants
	De 11.00 à 13.00 h	Kantienberg	Intersteno - Réunion du <b>Bureau</b>
	De 14.00 à 16.00 h	Kantienberg	Intersteno - Réunion du <b>Jury</b>
	De 17.00 à 20.00 h	Kantienberg	Ouverture du bureau d'inscription et d'information
	Toute la journée	Kantienberg	Championnat de prise de notes multilingue (ML)
<b>Samedi 13 juillet 2013</b>	De 08.00 à 19.00 h	Kantienberg	Ouverture du bureau d'inscription et d'information
	De 08.30 à 09.30 h	Kantienberg	Instructions pour les membres du jury
	De 10.00 à 12.00 h	Kantienberg	Intersteno - 1 <sup>re</sup> réunion du <b>Conseil</b> (10 <sup>e</sup> étage)
	De 13.00 à 14.00 h	Kantienberg	Installation & entraînement pour les concurrents TP-TC-WP
	<b>14.30 h</b>	<b>UFO UGent</b>	<b>Accès à la salle et installation des congressistes</b>
	<b>15.00 h précises</b>	<b>UFO UGent</b>	<b>Cérémonie d'ouverture du 49<sup>e</sup> Congrès Intersteno</b>
	17.00 h	UFO UGent	Cocktail de bienvenue pour tous les participants
	De 18.30 à 19.30 h	Kantienberg	Instructions & entraînement pour les concurrents en TP-TC-WP-SR
<b>Dimanche 14 juillet 2013</b>	De 07.30 à 18.00 h	Kantienberg	Ouverture du bureau d'inscription et d'information
	07.30 h	Kantienberg	Ouverture des locaux pour les championnats en TP-TC-WP
	<b>08.30 h</b>	Kantienberg	Championnat en <b>production du texte</b> (TP)
	<b>10.00 h</b>	Kantienberg	Championnat en <b>correction de texte</b> (TC)
	De 10.00 à 12.30 h	Kantienberg	Réunion IPRS
	<b>De 11.00 à 12.30 h</b>	Kantienberg	Championnat en <b>traitement de texte professionnel</b> (WP)
	13.30 h	Kantienberg	Début des corrections TP-TC-WP
	<b>14.00 h</b>	Kantienberg	Concours expérimental en <b>audio-transcription</b>
	<b>De 15.00 à 17.30 h</b>	Kantienberg	Concours de <b>correspondance et procès-verbal</b> (SR)
	De 15.30 à 17.00 h	Gand	Excursion 1A - Visite de Gand en bateau.
	17.45 h	Kantienberg	Instructions pour les concurrents / membres du jury (SC-RT)
	Toute la journée	Kantienberg	Championnat de prise de notes multilingue (ML)
	Toute la journée	Kantienberg	Visite de l'exposition
Jusque très tard	Kantienberg	Corrections TP-TC-WP-SR-ML	
<b>Lundi 15 juillet 2013</b>	De 07.30 à 18.00 h	Kantienberg	Ouverture du bureau d'inscription et d'information
	08.00 h	Kantienberg	Championnat de <b>saisie de la parole</b> (SC)
	11.00 h	Kantienberg	Championnat de <b>prise de notes en temps réel</b> (RT)
	13.30 h	Kantienberg	Corrections SC-RT-ML (jusqu'à la fin)
	De 13.30 à 15.30 h	Gand	Excursion 2 - Visite de la ville de Gand
	De 14.00 à 16.00 h	Kantienberg	Réunion du Comité scientifique
	De 16.00 à 18.00 h	Kantienberg	Réunion IPRS
	Toute la journée	Kantienberg	Championnat de prise de notes multilingue (ML)
	Toute la journée	Kantienberg	Finalisation des corrections TP-TC-WP-SR
	Toute la journée	Kantienberg	Visite de l'exposition
	<b>Mardi 16 juillet 2013</b>	De 08.00 à 18.00 h	Kantienberg
Toute la journée		Kantienberg	Finalisation de toutes les corrections
De 08.00 à 19.00 h		Externe	Excursion 3 - Visite à <b>Liège</b>
De 09.00 à 17.30 h		Kantienberg	Conférences (avec traduction simultanée)
De 14.00 à 18.00 h		Ville de Gand	Événement pour les jeunes (jusqu'à 26 ans)
19.30 h		Kantienberg	Repas "Thank You" pour tous les participants au congrès
De 21.30 à 23.30 h		Gand	Soirée dansante pour la jeunesse.
Toute la journée	Kantienberg	Visite de l'exposition	
<b>Mercredi 17 juillet 2013</b>	De 08.00 à 11.00 h	Kantienberg	Ouverture du bureau d'inscription et d'information
	Toute la journée	Bruxelles	IPRS - visite du Parlement européen
	Toute la journée	Bruxelles	Excursion 4 - Visite de Bruxelles
	19.30 h	Externe	Dîner du Conseil (sur invitation)
<b>Jeudi 18 juillet 2013</b>	De 08.00 à 18.00 h	Kantienberg	Ouverture du bureau d'inscription et d'information
	De 08.00 à 12.00 h	Kantienberg	Visite de l'exposition
	De 08.30 à 10.30 h	Kantienberg	Intersteno - 2 <sup>e</sup> réunion du Conseil (10 <sup>e</sup> étage)
	11.00 h	Kantienberg	Intersteno - Assemblée générale
	12.00 h	Kantienberg	Intersteno - 3 <sup>e</sup> réunion du conseil (10 <sup>e</sup> étage)
	<b>16.00 h</b>	<b>UFO UGent</b>	<b>Remise des prix</b>
18.30 h	Mantovani	Dîner d'adieu et soirée festive	
<b>Vendredi 19 juillet</b>	De 09.00 à 18.00 h	Externe	Excursion finale à Bruges (Excursion 5). Promenade en ville - voyage en bateau - Déjeuner



*Intersteno est le "nom générique" ou la "marque de fabrique" d'une fédération qui, malgré son "grand âge" (125<sup>e</sup> anniversaire en 2012) est à la pointe du progrès et intègre les toutes dernières technologies pour la saisie des textes et des discours*